

## Tờ thông tin số 2 về Danh sách đăng ký Người Chăm sóc

### Thông tin về người chăm sóc và thành viên

### hộ gia đình: Dữ liệu gì được lưu trữ?

Tháng Sáu/2015

#### NSW Office of the Children's Guardian (OCG)

OCG là cơ quan thẩm quyền độc lập được luật pháp quy định quyết tâm mang tới những kết quả tốt đẹp hơn cho trẻ em và thanh niên sống trong môi trường chăm sóc ngoài gia đình (out-of-home-care, viết tắt là OOHC).

Chúng tôi cấp giấy phép và theo dõi chất lượng của các cơ quan sắp xếp các dịch vụ chăm sóc ngoài gia đình và các dịch vụ nhận con nuôi được hỗ trợ và được luật pháp quy định. Chúng tôi cũng đăng ký và theo dõi các cơ quan cung cấp, sắp xếp, hoặc giám sát hoạt động chăm sóc ngoài gia đình tự nguyện. OCG là một cơ quan điều tiết - chứ không phải nhà cung cấp các dịch vụ chăm sóc.

OCG quản lý Danh sách đăng ký Người chăm sóc với mục đích ủy quyền cho các cá nhân cung cấp OOHC được hỗ trợ và được luật pháp quy định.

### Danh sách đăng ký Người chăm sóc

Danh sách đăng ký Người Chăm sóc (Carers Register) là một hệ thống truy cập được hạn chế và an toàn và đã được thiết kế để cải tiến quy trình ủy quyền bằng cách hỗ trợ việc chia sẻ thông tin tốt hơn giữa các cơ quan được chỉ định.

Danh sách này không thay thế các hệ thống và các quy trình chi tiết do các cơ quan được chỉ định sử dụng để đánh giá người đứng đơn xin đăng ký làm người chăm sóc và các thành viên trong hộ gia đình của họ, và để ủy quyền cho các cá nhân phù hợp làm người chăm sóc có ủy quyền.

### Thông tin của ai sẽ được lưu trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc?

Danh sách đăng ký Người chăm sóc sẽ lưu những thông tin về:

- Người đứng đơn (các cá nhân nộp đơn xin đăng ký làm người chăm sóc có ủy quyền cho cơ quan được chỉ định)
- Người chăm sóc được ủy quyền (các cá nhân do cơ quan được chỉ định ủy quyền cho phép cung cấp dịch vụ chăm sóc ngoài gia đình được hỗ trợ và được luật pháp quy định, bao gồm cả những người được ủy quyền cho cả việc chăm sóc con nuôi và việc làm cha mẹ nuôi)
- Thành viên hộ gia đình (người lớn, thanh niên, trẻ em thường trú trong nhà của người chăm sóc, hoặc nơi cư ngụ liền kề với nhà, ví dụ như nhà lưu động dùng xe (caravan) hoặc căn nhà xây thêm cho người già (granny flat).
- Trẻ em và thanh niên sống trong hình thức chăm sóc ngoài gia đình được luật pháp quy định, được hỗ trợ hoặc tự nguyện sẽ không được lưu trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc. Tuy nhiên, nếu họ tiếp tục cư trú trong nhà của người chăm sóc sau khi đủ 18 tuổi thì họ sẽ cần có giấy phép đã Kiểm Tra để làm việc với trẻ em tại NSW (NSW Working With Children Check clearance)

## Thông tin gì được lưu lại trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc?

Danh sách đăng ký Người chăm sóc sẽ lưu trữ thông tin lý lịch của người đứng đơn xin đăng ký làm người chăm sóc và người chăm sóc được ủy quyền, và các thành viên hộ gia đình của họ, bao gồm tên họ, các tên trước kia, giới tính, ngày sinh, và có phải là người thổ dân hoặc người đảo Torres Strait hay không.

Thông tin về hộ gia đình cũng sẽ được lưu trữ, gồm địa chỉ cư trú, danh sách tất cả những người sống trong nhà và kết quả cuộc thanh tra tại nhà. Những mối liên hệ giữa người chăm sóc và các thành viên hộ gia đình cũng sẽ được lưu trữ, bao gồm cả việc dọn vào (và dọn ra khỏi) hộ gia đình người chăm sóc.

Người chăm sóc và các thành viên hộ gia đình cũng sẽ được hỏi xem họ có liên quan đến bất kỳ cơ quan được chỉ định nào khác ở NSW hoặc tiểu bang hay lãnh thổ khác của Úc hay không.

Đơn xin đăng ký của người chăm sóc và quá trình ủy quyền, bao gồm cả việc đơn bị từ chối, việc đăng ký ủy quyền bị hủy bỏ hoặc tạm ngưng, sẽ được lưu trữ trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc.

Để biết thêm chi tiết xin xem tờ thông tin: Kiểm tra tính đúng đắn và tính phù hợp đối với người chăm sóc và các thành viên hộ gia đình.

### **Kết quả kiểm tra bắt buộc tính đúng đắn và tính phù hợp**

Danh sách đăng ký Người chăm sóc sẽ lưu trữ kết quả kiểm tra và đánh giá người đứng đơn xin đăng ký làm người chăm sóc và các thành viên hộ gia đình và sẽ không cho phép ủy quyền hoàn toàn cho người chăm sóc cho đến khi cơ quan được chỉ định chứng thực rằng tất cả các kiểm tra và đánh giá theo yêu cầu đã được hoàn thành thỏa mãn.

Danh sách đăng ký Người chăm sóc sẽ không lưu trữ chi tiết mỗi việc kiểm tra tính đúng đắn và tính phù hợp mà chỉ lưu kết quả (ví dụ, thỏa mãn hoặc không thỏa mãn).

Tuy nhiên, các cơ quan được chỉ định sẽ lưu trữ tất cả chi tiết và những thông tin này có thể sẽ được chia sẻ với các cơ quan được chỉ định khác trong việc "kiểm tra của cơ quan được chỉ định khác".

Một cơ quan được chỉ định phải liên hệ với các cơ quan được chỉ định khác về việc một người nộp đơn hay một thành viên hộ gia đình mà họ biết đã từng có liên hệ với các cơ quan khác. Mục đích của việc kiểm tra này là để đảm bảo rằng các cơ quan được chỉ định chia sẻ với nhau những thông tin cần biết để thẩm định đơn xin.

### **Thông tin về những cáo buộc phải báo cáo**

Danh sách đăng ký Người chăm sóc ghi rõ khi một cáo buộc phải báo cáo (reportable allegations) đang được một cơ quan điều tra, hoặc khi Ombudsman's Office đã ra chỉ thị cho cơ quan đó rằng cáo buộc này không được giải quyết trong Danh sách đăng ký. Ngoài ra, thành tích những cáo buộc phải báo cáo sẽ được lưu lại khi cơ quan được chỉ định cho rằng có khả năng sẽ tiếp tục có những nguy cơ cho sự an toàn, phúc lợi hoặc sức khỏe của trẻ đang được chăm sóc ngoài gia đình.

Danh sách đăng ký Người chăm sóc sẽ lưu trữ ngày và tình trạng của cáo buộc – chứ không lưu chi tiết. Thông tin liên quan đến những cáo buộc phải báo cáo đã được giải quyết (và một số cáo buộc phải báo cáo hiện có), có thể sẽ được chia sẻ với các cơ quan khác trong 'việc kiểm tra do cơ quan được chỉ định khác'.

## Lưu trữ thông tin về người chăm sóc và người đứng đơn xin làm người chăm sóc

Các cơ quan được chỉ định phải thông báo cho người chăm sóc được ủy quyền và các thành viên hộ gia đình của họ; và những người đứng đơn xin đăng ký làm người chăm sóc và các thành viên hộ gia đình của những người này rằng theo luật pháp quy định, thông tin của họ phải được lưu vào trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc.

Không cần có sự đồng thuận của người chăm sóc được ủy quyền và các thành viên hộ gia đình của họ về việc lưu lại các thông tin của họ trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc, nhưng các cơ quan được chỉ định phải thông báo cho họ biết những thông tin gì sẽ được lưu trữ.

Người đứng đơn xin đăng ký làm người chăm sóc và các thành viên hộ gia đình không buộc phải đồng thuận, nhưng hồ sơ đăng ký ủy quyền của họ sẽ không được tiến hành nếu không có sự đồng thuận này.

## Ai có thể truy cập thông tin Danh sách đăng ký Người chăm sóc?

Một cơ quan được chỉ định sẽ chỉ có thể truy cập thông tin về người chăm sóc của cơ quan này và các thành viên hộ gia đình của họ trên Danh sách đăng ký Người chăm sóc, nhưng có thể truy cập quá trình trên danh sách của một cá nhân nộp đơn đăng ký lên cơ quan này xin được làm người chăm sóc hoặc xin trở thành một thành viên hộ gia đình (của người đứng đơn xin làm người chăm sóc hoặc người chăm sóc).

OCG, Community Services và NSW Ombudsman có thể truy cập thông tin trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc. Các cơ quan thi hành pháp luật, điều tra, và bảo vệ trẻ em ở các vùng tư pháp khác cũng có thể được cung cấp các thông tin lưu trữ trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc.

Người Chăm sóc (người đứng đơn, người được ủy quyền và người từng là người chăm sóc) và các thành viên hộ gia đình của những người này sẽ có thể truy cập được các thông tin của họ trên Danh sách đăng ký Người chăm sóc và bất kỳ thông tin được lưu trữ như thế về con cái của họ. Cần có sự tham vấn của Ombudsman trước khi tiết lộ các thông tin liên quan đến những cuộc điều tra chưa được giải quyết về các cáo buộc phải báo cáo và một số các vấn đề về các hành vi phải báo cáo.

## Ai nhập và cập nhật thông tin trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc?

Cơ quan được chỉ định ủy quyền cho người chăm sóc chịu trách nhiệm nhập các thông tin về người đứng đơn xin đăng ký làm người chăm sóc và việc ủy quyền vào trong Danh sách đăng ký Người chăm sóc. OCG sẽ giữ Danh sách đăng ký Người chăm sóc theo *Đạo Luật (Chăm sóc và Bảo vệ) Trẻ em và Thanh niên 1998* và *Quy Định (Chăm sóc và Bảo vệ) Trẻ em và Thanh niên 2012*.

## Những Thông tin khác

Các cơ quan được chỉ định sẽ được dạy khóa huấn luyện về việc quản lý Danh sách đăng ký Người chăm sóc vào đầu năm 2015. Thông tin về Danh sách đăng ký Người chăm sóc có trên trang mạng của OCG tại [www.kidsguardian.nsw.gov.au](http://www.kidsguardian.nsw.gov.au). Nếu quý vị có thắc mắc chi xin vui lòng gửi thư điện tử đến địa chỉ [carers-register@kidsguardian.nsw.gov.au](mailto:carers-register@kidsguardian.nsw.gov.au).

Muốn biết thông tin về những trách nhiệm điều tiết khác của OCG, bao gồm việc Kiểm tra để được phép làm việc với trẻ em, Các tổ chức An toàn cho Trẻ em (Child Safe Organisations), việc chăm sóc ngoài gia đình theo luật pháp quy định và tự nguyện thì xin quý vị vào trang [www.kidsguardian.nsw.gov.au](http://www.kidsguardian.nsw.gov.au).

**Tuyên bố miễn trách nhiệm:** Thông tin được cung cấp trong tờ tài liệu này chỉ có mục đích hướng dẫn. Đã thực hiện mọi nỗ lực để đảm bảo các thông tin chính xác, cập nhật, và không sai lệch. Tuy nhiên, điều này không thể luôn luôn được đảm bảo và chúng tôi không đưa bảo đảm rằng các thông tin này không nhầm lẫn hoặc thiếu sót. Người sử dụng nên dựa theo khả năng và sự cân trọng của riêng mình khi dùng tài liệu này. Các thông tin này cũng không thay thế các tư vấn pháp lý độc lập hoặc các tư vấn chuyên môn khác, và người sử dụng nên lấy các tư vấn chuyên môn phù hợp có liên quan đến hoàn cảnh cụ thể của mình. OCG không đảm bảo, và không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với các hành động, thiếu sót, mất mát, thiệt hại, chi phí hoặc những bất tiện phát sinh từ, có liên quan đến hoặc do việc sử dụng, hoặc căn cứ vào các tài liệu trong tờ thông tin này.